

# Exo

## Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יַעֲקֹב	אֵת	מִצְרַיִם	הַבָּאִים	יִשְׂרָאֵל	בָּנָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	1
Yakub	bersama	ke-Mesir	yang-datang	Israel	anak-anak	nama-nama	Dan-inilah	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0428</a>	
			בָּאוּ:	וּבֵיתוֹ		אִישׁ		
			datang	dan-rumah-tangganya		masing-masing		
			<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H0376</a>		

Inilah nama para anak Israel yang datang ke Mesir bersama-sama dengan Yakub; mereka datang dengan keluarganya masing-masing:

וְיְהוּדָה:	לְוִי	שִׁמְעוֹן	רְאוּבֵן	2
dan-Yehuda	Lewi	Simeon	Ruben	
<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3878</a>	<a href="#">H8095</a>	<a href="#">H7205</a>	

Ruben, Simeon, Lewi dan Yehuda;

וּבִנְיָמִן:	זְבוּלֹן	יִשָּׁכָר	3
dan-Benyamin	Zebulon	Isakhar	
<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H2074</a>	<a href="#">H3485</a>	

Isakhar, Zebulon dan Benyamin;

וְאָשֶׁר:	גָּד	וְנַפְתָּלִי	דָּן	4
dan-Asyer	Gad	dan-Naftali	Dan	
<a href="#">H0836</a>	<a href="#">H1410</a>	<a href="#">H5321</a>	<a href="#">H1835</a>	

Dan serta Naftali, Gad dan Asyer.

וְיוֹסֵף	נַפְשׁוֹ	שִׁבְעִים	יַעֲקֹב	יָרְדָה	יֵצְאֵי	נַפְשׁוֹ	כָּל-	וְיָהִי	5
dan-Yusuf	jiwa	tujuh-puluh	Yakub	pinggang	yang-keluar-dari	jiwa	semua	Dan-jadilah	
<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3409</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1961</a>	
							בְּמִצְרַיִם:	הָיָה	
							di-Mesir	sudah-ada	
							<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	

Seluruh keturunan yang diperoleh Yakub berjumlah tujuh puluh jiwa. Tetapi Yusuf telah ada di Mesir.

וְהָיוּ:	הַדּוֹר	וְכֹל	אָחָיו	וְכֹל-	יוֹסֵף	וַיְמַת	6
itu	generasi	dan-seluruh	saudara-saudaranya	dan-semua	Yusuf	Dan-matilah	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4191</a>	

Kemudian matilah Yusuf, serta semua saudara-saudaranya dan semua orang yang seangkatan dengan dia.

וַיִּרְבּוּ	וַיִּשְׁרְצוּ	פָּרוּ	יִשְׂרָאֵל	7
dan-bertambah-banyak	dan-berkembang-biak	beranak-pinak	Israel	
	<a href="#">H8317</a>	<a href="#">H6509</a>	<a href="#">H3478</a>	

פ	אֲתָם:	הָאָרֶץ	וַתִּמְלֵא	מְאֹד	בְּמְאֹד	וַיֵּעֲצְמוּ	
P	oleh-mereka	negeri-itu	dan-dipenuhi	sangat	dengan-sangat	dan-menjadi-sangat-kuat	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H3966</a>		

Orang-orang Israel beranak cucu dan tak terbilang jumlahnya; mereka bertambah banyak dan dengan dahsyat berlipat ganda, sehingga negeri itu dipenuhi mereka.

8 וַיִּקַּם מֶלֶךְ-חָדָשׁ עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת-יוֹסֵף:  
Dan-bangkitlah raja baru atas Mesir yang tidak mengenal Yusuf [objek]  
[H3130](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4714](#) [H2319](#) [H4428](#)

Kemudian bangkitlah seorang raja baru memerintah tanah Mesir, yang tidak mengenal Yusuf.

9 וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַזֶּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ:  
Dan-berkatalah kepada bangsanya Lihatlah bangsa anak-anak Israel lebih-banyak dan-lebih-kuat dari-kita  
[H3478](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6099](#)

Berkatalah raja itu kepada rakyatnya: "Bangsa Israel itu sangat banyak dan lebih besar jumlahnya dari pada kita.

10 מָרִילָה נַתְּחַכְמָה לָּנוּ פֶּן-יִרְבֶּה מִלְחָמָה תִּקְרָאנָה כִּי-וְהָיָה וְנִלְחַם-וְנִשְׂאִינוּ שָׂנְאֵינוּ  
Marilah kita-bertindak-dengan-bijak terhadap-mereka supaya-jangan bertambah-banyak dan-terjadilah perang pecah jika dan-berperang melawan-kita dan-berperang musuh-musuh-kita  
[H6435](#) [H2449](#) [H3051](#) [H1931](#) [H1571](#) [H3254](#) [H4421](#) [H7122](#) [H1961](#) [H0776](#) [H5927](#) [H8130](#)

Marilah kita bertindak dengan bijaksana terhadap mereka, supaya mereka jangan bertambah banyak lagi dan -- jika terjadi peperangan -- jangan bersekutu nanti dengan musuh kita dan memerangi kita, lalu pergi dari negeri ini."

11 וַיֹּשִׁימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ  
Dan-mereka-menetapkan atasnya mandor-mandor mandor-mandor supaya menindas-mereka  
[H4616](#) [H4522](#) [H8269](#)

בְּסִבְלָתָם וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכְּנוֹת לְפִרְעֹה  
dengan-beban-beban-mereka Dan-mereka-membangun kota-kota perbekalan bagi-Firaun  
[H5450](#) [H1129](#) [H4543](#) [H6547](#)

אֶת-פִּתּוֹם וְאֶת-רַעַמְסֵס:  
[objek] dan Raamses  
[H7486](#) [H0853](#) [H6619](#) [H0853](#)

Sebab itu pengawas-pengawas rodi ditempatkan atas mereka untuk menindas mereka dengan kerja paksa: mereka harus mendirikan bagi Firaun kota-kota perbekalan, yakni Pitom dan Raamses.

12 וַיִּכְאֶשְׂרׁוּ יַעֲנֵי מֵעַתָּה וַיִּרְבֶּה וַיִּבְנוּ יִשְׂרָאֵל:  
Dan-semakin mereka-menindas demikian bertambah-banyak dan-demikian  
[H0853](#)

וַיִּפְרָץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
Dan-mereka-muak menyebarkan karena anak-anak Israel  
[H6440](#) [H6973](#) [H6555](#) [H3478](#)

Tetapi makin ditindas, makin bertambah banyak dan berkembang mereka, sehingga orang merasa takut kepada orang Israel itu.

13 וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָפָר:  
Dan-orang-Mesir-mempekerjakan Mesir [objek] anak-anak Israel dengan-kejam  
[H0853](#) [H4713](#) [H5647](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6531](#)

Lalu dengan kejam orang Mesir memaksa orang Israel bekerja,



18  
 מִדּוּעַ לָהֶן וַיֹּאמֶר לְמִלֵּדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ-רָא וַיִּקְרָא  
 Mengapa kepada-mereka dan-berkata bidan-bidan-itu Mesir raja Dan-memanggilah  
[H4069](#) [H0559](#) [H3205](#) [H4714](#) [H4428](#) [H7121](#)

הַיְלָדִים: אֶת-וַתְּחִינֵן וְהָיָה הַרְבֵּה עֲשִׂיתָן  
 anak-anak-laki-laki [objek] dan-kamu-membiarkan-hidup ini hal kamu-melakukan  
[H3206](#) [H0853](#) [H2421](#) [H2088](#) [H1697](#)

Lalu raja Mesir memanggil bidan-bidan itu dan bertanya kepada mereka: "Mengapakah kamu berbuat demikian membiarkan hidup bayi-bayi itu?"

19  
 כְּנָשִׁים לֹא כִי פִרְעֹה אֶל-הַמִּלֵּדֹת וַתֹּאמְרוּן  
 seperti-perempuan-perempuan tidak Karena Firaun kepada bidan-bidan-itu Dan-berkatalah  
[H0802](#) [H3808](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3205](#) [H0559](#)

אֶלֶּהָן תָּבוֹא בְּטָרֵם הִנֵּה חִזּוֹת כִּי-הָעִבְרִיָּת הַמִּצְרַיִת  
 kepada-mereka datang sebelum mereka kuat sebab perempuan-perempuan-Ibrani Mesir  
[H0413](#) [H0935](#) [H2962](#) [H2007](#) [H2422](#) [H5680](#) [H4713](#)

וַיֵּלְדוּ: הַמִּלֵּדֹת  
 mereka-sudah-melahirkan bidan  
[H3205](#) [H3205](#)

Jawab bidan-bidan itu kepada Firaun: "Sebab perempuan Ibrani tidak sama dengan perempuan Mesir; melainkan mereka kuat: sebelum bidan datang, mereka telah bersalin."

20  
 הָעַם וַיִּרְבַּ וַיִּבְרַח לְמִלֵּדֹת אֱלֹהִים וַיַּיְטֵב  
 bangsa-itu dan-bertambah-banyaklah kepada-bidan-bidan-itu Allah Dan-berbuat-baiklah  
[H3205](#) [H0430](#) [H3190](#)

מְאֹד: וַיִּעֲצָמוּ  
 sangat dan-menjadi-sangat-kuat  
[H3966](#)

Maka Allah berbuat baik kepada bidan-bidan itu; bertambah banyaklah bangsa itu dan sangat berlipat ganda.

וַיַּעַשׂ וַיַּרְאוּ כִּי-וַיְהִי וַיִּבְרַח לְמִלֵּדֹת אֱלֹהִים אֶת-הַמִּלֵּדֹת וַיִּרְאוּ כִּי-וַיְהִי  
 dan-Ia-menjadikan Allah akan bidan-bidan-itu takut karena Dan-terjadilah  
[H0430](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3372](#) [H1961](#)

בָּתִּים: לָהֶם  
 keluarga-keluarga bagi-mereka

Dan karena bidan-bidan itu takut akan Allah, maka Ia membuat mereka berumah tangga.

22  
 הַבָּנִים כָּל-לְאֹמֶר עַמּוֹ לְכֹל-וַיִּצַּן פִּרְעֹה וַיִּצַּן  
 anak-laki-laki Setiap demikian bangsanya kepada-seluruh Firaun Dan-memerintahlah  
[H3605](#) [H0559](#) [H3605](#) [H6547](#) [H6680](#)

ס: תְּחִינֵן: הַבָּת וְכָל-תְּשַׁלְּכֶהוּ הַיְאֹרָה הַיְלֹד  
 S biarkanlah-hidup anak-perempuan dan-setiap kamu-buang ke-Sungai-Nil yang-lahir  
[H2421](#) [H1323](#) [H3605](#) [H7993](#) [H2975](#) [H3209](#)

Lalu Firaun memberi perintah kepada seluruh rakyatnya: "Lemparkanlah segala anak laki-laki yang lahir bagi orang Ibrani ke dalam sungai Nil; tetapi segala anak perempuan biarkanlah hidup."